



Boletim Mensal Suzuka

Novembro/2021

Nº 199

ポルトガル語版

Sorteio dos apartamentos vagos nos Conjuntos habitacionais municipais

Conjunto Habitacional	Estrutura do Prédio	Vagos	Aluguel
Família com membro idoso (ou que vive sozinho) (2º andar)			
Itinomiya danti Itinomiya 1177-3	Média com 4 andares	1	¥ 13,900 ~ ¥ 27,400
Família com membro idoso (que vive sozinho não pode) (2º andar)			
Sakurajima Danti Sakurajima chō 5-7-1	Média com 4 andares	1	¥ 14,700 ~ ¥ 28,900
Família com membro deficiente físico (que vive sozinho não pode) (1º andar)			
Tomiya Danti Tomiya 3	Média com 4 andares	2	¥ 14,300 ~ ¥ 30,800
Família geral (3º ~ 5º andar) Família com membros idoso e deficiente físico não podem solicitar, e se vive sozinho não pode			
Itinomiya danti Itinomiya 1177-3	Média com 4 andares	1	¥ 12,500 ~ ¥ 24,600
Haitsu Asahigaoka Naka Asahigaoka 4	Média com 5 andares	1	¥ 16,600 ~ ¥ 32,700
Família sem distinção (2º ~ 3º andar)			
Takaoka Yamamori no Sato; Takaoka dai 4	Média com 3 andares	2	¥ 20,700 ~ ¥ 42,200
Família sem distinção (que vive sozinho não pode) (1º ~ 3º andar)			
Shiokaze no mati Isoyama Higashi Isoyama 2	Média com 3 andares	2	¥ 23,700 ~ ¥ 46,700
Família sem distinção (adaptado para cadeirante, que vive sozinho não pode) (1º andar)			
Shiokaze no mati Isoyama Higashi Isoyama 2	Média com 3 andares	1	¥ 23,400 ~ ¥ 46,000

※ O valor do aluguel é calculado tendo como referência o rendimento anual da família.

Requisitos para a inscrição: Deve atender todos os seguintes requisitos: reside ou trabalha na cidade de Suzuka; irá residir junto com a família (inclusive noivo(a)); está com dificuldades em relação à moradia; está com o pagamento dos impostos municipais em dia; possui rendimento abaixo do limite estipulado pela Lei de moradia pública e não ser membro da Yakuza.

Família com membro idoso: Família que constitui uma pessoa com mais de 60 anos de idade

Família com membro deficiente físico: Família que constitui uma pessoa com nível de deficiência 1 à 4.

Inscrição: De 5/nov (sex) à 30/nov (ter) entre 8:30~17:15 (exceto sáb, dom e feriados). Preencha o formulário disponibilizado na Divisão de Habitação, anexe os documentos necessários e entregue na Divisão de habitação

Forma de escolha: Por sorteio, (previsto) no dia 10/dez (sex).

Entrada no apartamento: Previsto para começo de fevereiro.

Apartamentos prioritários: Família com deficiente(s) ou composta somente por mãe e filho(s) menores. Informe no momento da inscrição se a sua família se encontra nessa situação.

※ Poderá haver mudanças no número de apartamentos disponíveis assim como nos demais itens.



< Informações: Jūtaku seikasaku ka (Divisão de Habitação) >

☎ 059-382-7616 >

Consultas com escrivão administrativo para estrangeiros

(行政書士による外国人のための相談)

DATA DA CONSULTA ⇒ 11/nov (qui), das 10:00 às 12:00.

LOCAL ⇒ 2º andar da prefeitura, balcão 24 na Divisão de consulta pública (Shimin taiwa ka)

CONTEÚDO DAS CONSULTAS ⇒ assuntos relacionados a vistos, casamento internacional, naturalização, etc .

TEMPO DE CONSULTA ⇒ 30 minutos por pessoa (faça sua reserva por telefone junto a Divisão de consulta pública), 4 pessoas por dia

« Informações : Suzuka shi Shimin taiwa ka (Divisão de consulta pública) »

☎ 059-382-9058



População estrangeira :

(国別外国人登録者数)

brasileiros.....	3,168
peruanos.....	1,189
chineses	924
vietnamitas.....	751
filipinos.....	615
outros	2,047
total	8,694

(segundo dados de final de setembro de 2021)

Venha tornar-se Associado!

Taxa: Individual ¥ 2,000 / Empresa • Grupo ¥10,000

Período: até Março de 2022.

O associado terá desconto nos vários eventos organizados pela Sifa, como cursos de culinária.

Inscrições: SIFA ☎ 059-383-0724



Edição e Publicação

Suzuka Kokusai Kōryū Kyōkai - SIFA

Associação de Amizade Internacional de Suzuka

〒513-0801 Suzuka Shi Kambe 1-17-5

☎ 059-383-0724 Fax 059-383-0639

http://www.sifa.suzuka.mie.jp

e-mail: sifa@mecha.ne.jp

f https://www.facebook.com/sifa.suzuka



mapa

INFORMAÇÕES

Consulta sobre cotidiano

< Informações: Sangyō seisaku ka (Divisão Industrial) >

☎ 059-382-8698

Profissionais como advogados, especialistas em assuntos trabalhistas poderão responder variedades de assuntos como: não recebimento do salário, demissão injusta, recálculo do seguro social.

(a consulta será mantida em sigilo)

Data: 6/nov (sáb) 10:00 ~ 16:00

Local: Rōdō fukushi kaikan (Salão de assist. social trab. do Município de Suzuka) (Kambe Dishu mati 388)



Vagas: 10 pessoas de cada assunto (por ordem de chegada)

Taxa: gratuita

Inscrição: até 15:00 do dia 5/nov (sex) pelo telefone – Hot station Suzuka ☎ 059-383-3358 (de terças ~ sextas feiras entre 9:30 ~ 15:00)

※somente em japonês, não haverá intérprete

Consulta de empréstimo do fundo de bem-estar familiar monoparental

< Informações: kodomo seisaku ka

(Divisão de planejamento infantil) > ☎ 059-382-7661

Consulta e empréstimo do valor de gastos escolares, para pais ou mães solteiros que tenham filhos frequentando ou que vão frequentar escolas de ensino médio, técnicas ou universidades.

Para: pais ou mães solteiros (a), ou responsável por crianças.

Local: Kodomo seisaku ka

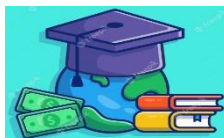
Valores do empréstimo (mensal):

	pública	particular
Ensino médio	¥27,000	¥45,000
Escola profissionalizante	¥31,500	¥48,000
Faculdades juniores	¥67,500	¥93,500
Universidades	¥71,000	¥108,500
Escola técnica		
(ensino médio)	¥27,000	¥45,000
(curso especialização)	¥67,500	¥89,000
(curso geral)	¥51,000	¥51,000
pós-graduação		
(Curso de Mestrado)	¥132,000	¥132,000
(Curso de doutorado)	¥183,000	¥183,000

Taxa de juros do empréstimo: sem juros

Período do empréstimo: durante o período escolar

Período para devolução: 6 meses após a formatura, e dentro de 10 anos (5 anos ou menos para curso geral em escola técnica)



Inscrição: Ligue para a Divisão de planejamento infantil

Certificado de dedução do valor do seguro social (valor do seguro de pensão nacional)

< Informações: Hoken nenkin ka >

(Divisão de Seguro de Saúde e Pensão) ☎ 059-382-9401

Serviço de pensão do Japão (日本年金機構) enviará Certificado de dedução do valor do seguro social (valor do seguro de pensão nacional) (社会保険料控除証明書). Não jogue fora, guarde bem. Este certificado será necessário para a declaração de imposto.

Período de recebimento:

- ✧ para aqueles que pagaram o valor do seguro de pensão nacional entre 1/jan à 30/set – receberá no começo de novembro
- ✧ para aqueles que pagarem o valor do seguro de pensão nacional entre 1/out à 31/dez – receberá no começo de fevereiro de 2022.

※O valor do seguro de pensão será deduzido com valor total na declaração de imposto de renda e imposto residencial.

Informações: Escritório de seguro de pensão de Tsu (☎ 059-228-9112). Somente em Japonês

Treinamento de prevenção contra terremotos no bairro de Itinomiya

< Informações: Bōsai kiki kanri ka ☎ 059-382-9968

(Divisão de segurança e prevenção de calamidades) >

Data: 14/nov (dom) 9:30 ~ 12:00

Local: Escola fundamental I de Itinomiya (Itinomiya tyō 557), Centro social de Itinomiya (Itinomiya tyō 1755)

Conteúdo: Treinamento simulando alerta de tsunami, treinamento para abertura do local de refúgio, treinamento de transmissão de informações para aqueles que necessitam de auxílio.



- ※ Para evitar aglomeração o evento será realizado no pátio da escola.
- ※ Controle rígido contra contaminação como uso da máscara, e esterilização com álcool.
- ※ Em caso de alerta as 6:00 da manhã do dia 14/nov, será adiado para o dia 21/nov (dom).
- ※ Dependendo da situação do covid, sujeita a alteração no conteúdo ou cancelamento.

Não jogue isqueiros, ou spray no lixo de plástico

< Informações: Haikibutsu taisaku ka >

(Divisão de processamento de lixo) ☎ 059-382-7609

No “lixo de plástico” foi encontrado, latas de spray, isqueiro de gás, pilhas, cigarro eletrônico, gilete e outros. No meio do processo do lixo, há possibilidade de causar um incêndio ou machucar o funcionário. É muito perigoso.



Vamos jogar corretamente o lixo.

Treinamento de tradutores em casos de desastres

<Informações: SIFA ☎ 059-383-0724>
✉ sifa@mecha.ne.jp

Data: 20/nov (sáb) 13:30 ~ 17:00

Local: sala de reunião do 2º andar do prédio Bekkan dai 3 ao lado da prefeitura (Kambe 1-17-5)

Conteúdo: administração do centro de ajuda de tradutores, funcionamento de troca de informações entre tradutor e o centro.

Palestrante: Sr. Kazuhiko Takagi (gerenciador comunidade multicultural)

Vagas: 15

Inscrição: até dia 16/nov (ter), enviar email para SIFA informando o nome, endereço, telefone e idioma (leitura e escrita).

※ A palestra será realizada em japonês.



Mudança do Centro consumidor de Suzuka e Kameyama

<Informações: Suzuka Kameyama tiku kōiki rengō>
(União distrital de Suzuka e Kameyama) ☎ 059-369-3200

A partir de novembro, mudança de endereço do Centro consumidor de Suzuka e Kameyama. Horário de atendimento também será alterado.

Data: 1/nov (seg)

Local: 2º andar do Suzuka Hunter

Consulta no guichê: 10:00 ~ 17:00

Consulta pelo telefone: 9:00 ~ 12:00, 13:00 ~ 17:00
(☎ 059-375-7611)

※ Fechado nos finais de semana, feriados, final e começo do ano

※ Somente em japonês



COMUNICADO DO HOKEN CENTER

<Informações: Kenkō zukuri ka (Divisão de Saúde Pública)> ☎ 059-327-5030 FAX 059-382-4187

〒513-0809 Suzuka-shi Nishijō 5-118-3 Kenkō Zukurika “Gan kenshin Tantō” (Divisão de Saúde Pública, Setor de exames de Câncer)

Tipo de exame / Público Alvo	Data	Local	Valor
Câncer de Estômago (Bário) Pessoas com mais de 40 anos	29/jan (sáb) 9:00~11:00	Hoken Center	¥1,500
	※ Mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez não poderão se submeter ao exame. ※ Pessoas com histórico de cirurgia no estômago ou intestino grosso não poderão se submeter ao exame. ※ Faça jejum absoluto e não fume a partir das 21:00 do dia anterior. ※ Logo que preencher as vagas as inscrições serão encerradas.		
Câncer de mama (ultrassonografia) Mulheres acima de 20 anos nyû gan tyô-onpa	17/jan (seg) 9:00~11:00, 29/jan (sáb) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	¥1,500
	※ Traga toalha de banho. ※ Mulheres grávidas ou que estão amamentam consulte o setor de Kenkō Zukuri.		
Câncer de mama (mamografia) Mulheres acima de 40 anos nyû-gan mammography	17/jan (seg), 20/jan (qui), 29/jan (sáb) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	¥2,000
	※ Não poderão se submeter ao exame mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez, que amamentam, com marca-passo, próteses no seio ou tórax. ※ A mamografia é uma radiografia especial para os seios. Ela é tirada da região que abrange dos seios até as axilas, por isso pedimos que não usem antitranspirantes, talcos, etc. ※ Traga toalha de banho.		
Câncer de cólo de útero (papanicolau) Mulheres acima de 20 anos shikyû gan	17/jan (seg), 20/jan (qui) 9:00~11:00 13:00~15:00 29/jan (sáb) 13:00~15:00	Hoken Center	¥1000 Para somente quem desejar realizar o exame HPV (20 ~39 anos de idade) ¥1,000
	※ Mulheres menstruadas não poderão se submeter ao exame. ※ Evite relações sexuais ou lavagens no dia anterior ao exame. ※ Pessoal sem experiência sexual ou grávidas ou suspeita de gravidez não poderão se submeter ao exame.		

Inscrição: Ligar para Divisão de Saúde Pública até 30/nov (ter)

- ☆ Os exames são destinados à pessoas registradas como residentes na cidade de Suzuka;
- ☆ Não é possível se submeter duas vezes ao mesmo exame durante o ano fiscal em vigor;
- ☆ No caso de exame de mama, é possível submeter somente um entre ultrassonografia ou mamografia durante o ano fiscal em vigor.
- ☆ Para pessoas isentas de impostos municipais, ou recebem auxílio do governo (seikatsu hogo), o exame de câncer de estômago e de câncer de cólo de útero é gratuito.
- ☆ Os resultados dos exames serão enviados pelo correio aproximadamente 1 mês após a realização do exame;
- ☆ Quem tiver doença crônica consulte o seu médico antes de fazer o exame.
- ☆ Não dispomos de intérpretes no Hoken Center. Por favor, venha acompanhado de alguém que saiba falar japonês;

Quando for para Hoken center (centro de saúde) ir com máscara.
Para evitar a propagação do Coronavírus, há possibilidade de cancelamento dos exames.



Informações sobre Covid-19 – Exame de PCR gratuito para evitar propagação do covid.

Para pessoas que estão preocupadas por talvez estar contaminadas por ter contato com pessoa com covid, é possível realizar exame de PCR gratuitamente.

Período: entre 11/out (seg) e 10/dez (sex)

Para: pessoas que moram ou trabalham em Mie, e que não tenha sintomas.

Método do exame: exame de PCR é através de saliva

Processo para o exame:



- 1- Requisição pelo HP
- 2- Receberá o kit do exame em casa
- 3- Coletar a saliva no recipiente próprio que vem junto ao kit

- 4- Coloque a saliva coletada no envelope próprio e envie pelo correio

- 5- Realização do exame

- 6- O resultado será enviado no seu e-mail.

- 7- Se for positivo, receberá uma ligação. Será encaminhado para hospital



Solicitação: <https://www.mwt-mice.com/events/miepcrtest>

Informações: ☎ 059-213-3810

* somente em japonês

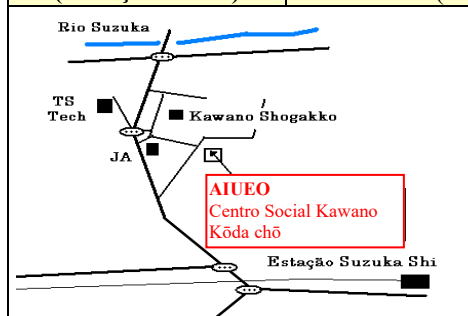
Mapa de utilidade da cidade de Suzuka (acesso por internet)

Mapa dos locais de refúgio (Através do URL, clique no nome do bairro que deseja procurar)	★ Boletim de Suzuka	★ Curso de língua japonesa, reforço escolar
http://www.sifa.suzuka.mie.jp/safety/	http://g.co/maps/4eumk	http://g.co/maps/bx9ab

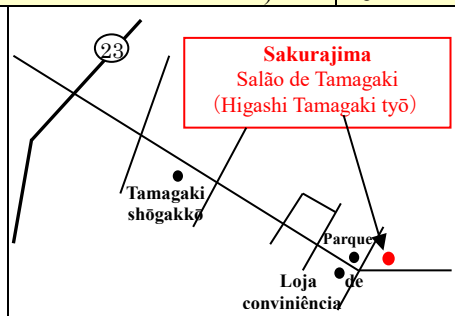


Curso de Japonês

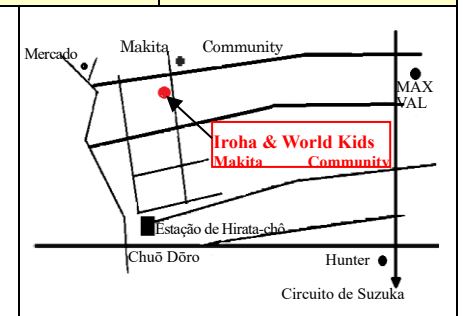
Curso	Tipo de Curso	Contato	Dia/aulas de Novembro
AIUEO Kōda tyō 370-10	Ensinamos desde o básico, conforme o nível do aluno	Escritório ☎ 080-3611-8799	6,13,20,27 (sáb) 18:00~19:30
SIFA Kambe 2-15-18	Curso para iniciante	Escritório ☎ 059-383-0724	
Curso de Japonês Sakurajima Higashi Tamagaki tyō 522-1	Para pessoas que não falam nada, até quem irá prestar o teste de proficiência N1	Escritório ☎ 090-3836-1774	10,17,24(qua) 18:30~20:00
Curso de Japonês Makita Iroha Hirata Higashi mati 5-10	Ensinamos do básico ao intermediário.	Escritório ☎ 080-3680-8049	6,13,27 (sáb) 10:30~11:40
World Kids (reforço escolar)	Para crianças estrangeiras que residem em Suzuka (acima de 7 anos de idade)	Nakabayashi (japonês) ☎ 090-3991-0129	6,13,27 (sáb) 10:30~11:30



AIUEO



Sakurajima



Makita Iroha Kyoshitsu / World Kids